

ETA SIGMA PHI
61st Annual Greek Translation Contest (2010)
Advanced Classical Greek

To be written as an examination, under supervision, with a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

Military activities of Greeks in Magna Graecia (Syracuse, Messene, Locris, Rhegium) during the Peloponnesian War (Thucydides 4.1).

[1] τοῦ δ' ἐπιγιγνομένου θέρους περὶ σίτου ἐκβολὴν
Συρακοσίων δέκα νῆες πλεύσασαι καὶ Λοκρίδες ἵσαι
Μεσσήνην τὴν ἐν Σικελίᾳ κατέλαβον, αὐτῶν ἐπαγαγομένων,
καὶ ἀπέστη Μεσσήνη Ἀθηναίων.

[2] ἔπραξαν δὲ τοῦτο μάλιστα οἱ μὲν Συρακόσιοι ὄρωντες
προσβολὴν ἔχον τὸ χωρίον τῆς Σικελίας καὶ φοβούμενοι
τοὺς Ἀθηναίους μὴ ἐξ αὐτοῦ ὄρμώμενοί ποτε σφίσι μείζονι
παρασκευῇ ἐπέλθωσιν, οἱ δὲ Λοκροὶ κατὰ ἔχθος τὸ
Ῥηγίνων, βουλόμενοι ἀμφοτέρωθεν αὐτοὺς καταπολεμεῖν.

[3] καὶ ἐσεβεβλήκεσαν ἅμα ἐς τὴν Ῥηγίνων οἱ Λοκροὶ¹
πανστρατιὰ, ἵνα μὴ ἐπιβοηθῶσι τοῖς Μεσσηνίοις, ἅμα δὲ καὶ
ξυνεπαγόντων Ῥηγίνων φυγάδων, οἱ ἥσαν παρ' αὐτοῖς· τὸ
γὰρ Ῥήγιον ἐπὶ πολὺν χρόνον ἐστασίαζε.

ἐκβολή σίτου the time when the grain comes into ear
ἐπάγω (here = invite as allies) αὐτῶν referring to the inhabitants of Messene
προσβολή a means of approaching (with τῆς Σικελίας)
καταπολεμέω to reduce, exhaust by war ἀμφοτέρωθεν from both sides
τὴν Ῥηγίνων the territory of the Rhegians
συνεπάγω join in bringing in against another, of those who call in a foreign force
to aid them. φυγάς, -αδος an exile, banished man
στασιάζω to be distracted by factions and party strife